



INSTRUKCJA
MONTAŻU I EKSPLOATACJI
ZACZEPU KULOWEGO DO SAMOCHODU:
Dacia Sandero I (5D)
Dacia Sandero I (Stepway)
(2008 - 2012)

Nr kat. D-080

PRZEZNACZENIE

Zaczepek kulowy **D-080** jest przeznaczony do holowania przyczepy. Zaczepek ten posiada aktualne Świadectwo Homologacji uprawniające do oznaczenia wyrobu znakiem homologacji **E20**.

WARUNKI MONTAŻU

Zaczepek kulowy **D-080** może być używany i eksploatowany w samochodzie o właściwym stanie technicznym elementów nadwozia. Zaczepek musi być zamontowany i eksploatowany w samochodzie zgodnie z niniejszą instrukcją. Wszystkie śruby i nakrętki występujące w zaczepie kulowym muszą być dokręcone odpowiednim momentem obrotowym (M_o) o wartościach podanych w poniższej tabeli (dla śrub w klasie 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

WARUNKI EKSPLOATACJI

Zaczepek kulowy **D-080** posiada tabliczkę znamionową określającą prawidłowe i bezpieczne obciążenie zaczepu, tj.:

Typ: D-080 A50-X E20 55R-01 3127 D = 7,3 kN S = 75 kg R = 1360 kg	Numer katalogowy zaczepu kulowego Klasa zaczepu kulowego (urządzenia sprzęgającego) Nr świadectwa Homologacji zaczepu kulowego Teoretyczna siła odniesienia działająca na zaczep kulowy Max. dopuszczalne obciążenie pionowe kuli zaczepu Max. dopuszczalne obciążenie holowanej przyczepy
---	---

Siłę **D** wylicza się ze wzoru:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, pojazdu ciągnącego (także ciągników holujących) łącznie, jeśli występuje, z obciążeniem pionowym przyczepy z osią centralną.
R-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, przyczepy samochodowej z dyszlem ruchomym w płaszczyźnie pionowej lub naczepek.
g- przyspieszenie ziemskie (przyjmowane jako $9,81 \text{ m/s}^2$)

Podczas eksploatacji poszczególne elementy zaczepu kulowego powinny być utrzymane w należytych stanie technicznym i zabezpieczone przed działaniem korozji. W czasie holowania przyczepy musi być złączona dodatkowym elastycznym złączem o odpowiedniej wytrzymałości (linka, łańcuch). W czasie eksploatacji zaczepu kulowego należy okresowo sprawdzać połączenia śrubowe, a w przypadku poluzowania nakrętek należy je dokręcić.

MONTAŻ

Zaczepek kulowy **D-080** składa się z następujących elementów:

1. Korpus	- 1 szt.	9. Śruba M10x90 (PN/M-82101)	- 4 szt.
2. Kula	- 1 szt.	10. Śruba M12x65 (PN/M-82101)	- 2 szt.
3. Wspornik prawy	- 1 szt.	11. Podkładka sprężysta Ø10,2	- 8 szt.
4. Wspornik lewy	- 1 szt.	12. Podkładka sprężysta Ø12,2	- 2 szt.
5. Uchwyt gniazda elektrycznego	- 1 szt.	13. Podkładka okrągła Ø10,5	- 4 szt.
6. Tulejka dystansowa Ø21,3/Ø16,7x55	- 4 szt.	14. Podkładka okrągła Ø13,0	- 2 szt.
7. Podkładka specjalna 40x40x5	- 4 szt.	15. Nakrętka M10	- 6 szt.
8. Śruba M10x35 (PN/M-82105)	- 4 szt.	16. Nakrętka M12	- 2 szt.

W celu zamontowania zaczepu kulowego należy przestrzegać poniższego opisu:

- Montaż zaczepu **wymaga podcinania** zderzaka tylnego natomiast nie wymaga jego demontażu.
- Opuścić koło zapasowe, opuścić tłumik z wieszaka, zdemontować osłonę termiczną.

19.03.2021.

Nr kat. D-080



TOW BAR FOR
Dacia Sandero I (5D)
Dacia Sandero I (Stepway)
(2008 - 2012)
FITTING AND OPERATION MANUAL

Cat. No.D-080

DESTINATION

Tow bar **D-080** is designed for towing a trailer. This ball hook has a current certification of approval authorizing the product with **E20** certification sign.

FITTING CONDITIONS

Tow bar **D-080** can be used and operated in a car with proper technical conditions of body elements. Those parts cannot be mechanically damaged. The ball hook has to be installed and operated in a car according to this instruction. All bolts and nuts in ball hook have to be screwed down with proper torque (M_o). Torque values are given below:

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

OPERATION CONDITIONS

The tow bar **D-080** has a rating plate describing correct and safe loads of the hook:

Typ: D-080 A50-X E20 55R-01 3127 D = 7,3 kN S = 75 kg R = 1360 kg	Tow bar catalogue number Tow bar class (compressing device) Tow bar certification of approval number Teoretical related force working on a ball hook Max permissible vertical load of the hook ball Max permissible load of towing trailer
---	---

D - force is calculated using the following formula:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technically permissible maximum mass in tonnes of the towing vehicle (also towing tractors) including, if necessary, the vertical load of a centrale axle trailer.
R-technically permissible maximum mass in tonnes of the full trailer with drawgal free to move in the vertical plane or of the semi-trailer.
g-acceleration due to gravity(assumed as $9,81 \text{ m/s}^2$)

During operating individual elements of ball hook should be kept in a proper technical condition and protected from corrosion. The trailer must be linked with an elastic joint with proper durability (cord, chain) while towing. It is necessary to check periodically bolt joints during operating the ball hook. If screws are eased, it is necessary to screw them down.

FITTING

The tow bar **D-080** is made up of the following elements:

1. Towbar mainframe	- 1 piece	9. Screw M10x90	- 4 pieces
2. Tow ball	- 1 piece	10. Screw M12x65	- 2 pieces
3. Right support	- 1 piece	11. Spring washer Ø10,2	- 8 pieces
4. Left support	- 1 piece	12. Spring washer Ø12,2	- 2 pieces
5. Electrical socket plate	- 1 piece	13. Flat washer Ø10,5	- 4 pieces
6. Distance sleeve Ø21,3/Ø16,7x55	- 4 pieces	14. Flat washer Ø13,0	- 2 pieces
7. Special washer 40x40x5	- 4 pieces	15. Nut M10	- 6 pieces
8. Screw M10x35	- 4 pieces	16. Nut M12	- 2 pieces

19.03.2021.

Cat. No. D-080

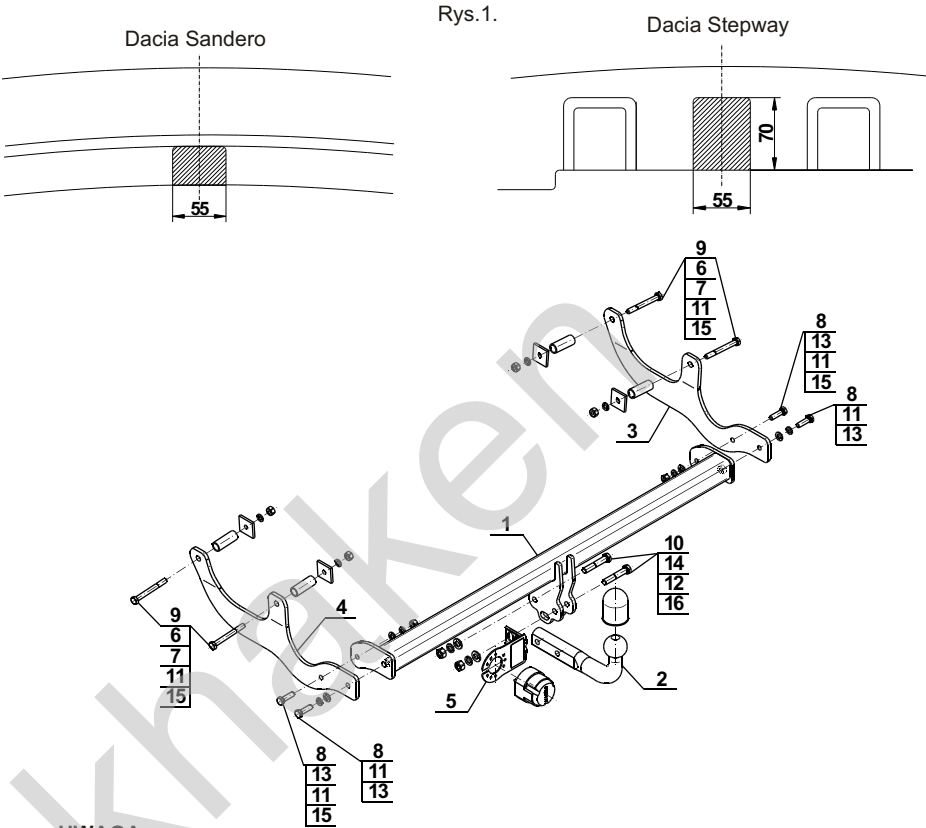
- Wyjąć zaślepki otworów montażowych na podłużnicach.
- Od zewnętrznych stron podłużnic w otworach umieścić tulejki dystansowe (6), następnie przyłożyć wsporniki prawy, lewy (3, 4) do wewnętrznych stron podłużnic i skrócić śrubami M10x90 (9) wraz z podkładkami (7), podkładkami sprężystymi Ø10,2 (11) i nakrętkami M10 (15) (zastosować uszczelnienie pomiędzy podkładkami a podłużnicami).
- Wykonać wycięcie w zderzaku według rys. 1.
- Pomiędzy zamontowane wsporniki (3, 4) wsunąć korpus (1) i skrócić śrubami M10x35 (8) wraz z podkładkami okrągłymi Ø10,5 (13), podkładkami sprężystymi Ø10,2 (11) i nakrętkami M10 (15).
- Zamontować ponownie części wymienione w punkcie 2.
- Do korpusu (1) dokręcić kulę (2) i uchwyt gniazda elektrycznego (5) śrubami M12x65 (10) wraz z podkładkami okrągłymi Ø13,0 (14), podkładkami sprężystymi Ø12,2 (12) i nakrętkami M12 (16).

Przestrzeganie niniejszej instrukcji zapewnia prawidłowy montaż i eksploatację zaczepu kulowego D-080.

Po zamontowaniu zaczepu kulowego **D-080** należy uzyskać wpis w dowodzie rejestracyjnym pojazdu.

UWAGA: Sprawdzać połączenia śrubowe po przejechaniu 1000 km. Kulę zawsze utrzymywać w czystości i smarować smarem stałym. Stosować osłonę kuli. Wszystkie uszkodzenia mechaniczne zaczepu kulowego **D-080** wykluczają dalszą jego eksploatację. Uszkodzony zaczep **nie może być naprawiany**. W przypadku nie przestrzegania opisanego sposobu montażu lub niewłaściwego jego użytkowania producent **nie ponosi odpowiedzialności** za powstałe szkody.

SCHEMAT MONTAŻU:



UWAGA:

Cena zaczepu kulowego nie obejmuje wiązki elektrycznej.

Nr kat. D-080

Please follow the installation fitting instruction below in order to ensure correct installation of the towbar:

- Rear bumper **cutting is required** but it removing is not required.
- Leave the spare wheel, silencer from the holder, remove the protection shield.
- Remove the plugs from mounting holes on stringers.
- Put the distance sleeves (6) in holes from the external sides of stringers, then attach the right and left support (3, 4) to the internal sides of stringers then screw on using bolts M10x90 (9) with washers (7), spring washers Ø10,2 (11) and nuts M10 (15) (use the seal between washers and stringers).
- Perform undercut in rear bumper in accordance with fig. 1.
- Between mounted supports (3, 4) slide the towbar mainframe (1) and screw on using bolts M10x35 (8) with round washers Ø 10,5 (13), spring washers Ø10,2 (11) and nuts M10 (15).
- Install again elements listed in point 2.
- Tighten the tow ball (2) and electrical plate (5) to the towbar mainframe (1) using bolts M12x65 (10) with round washers Ø13,0 (14), spring washers Ø12,2 (12) and nuts M12 (16).

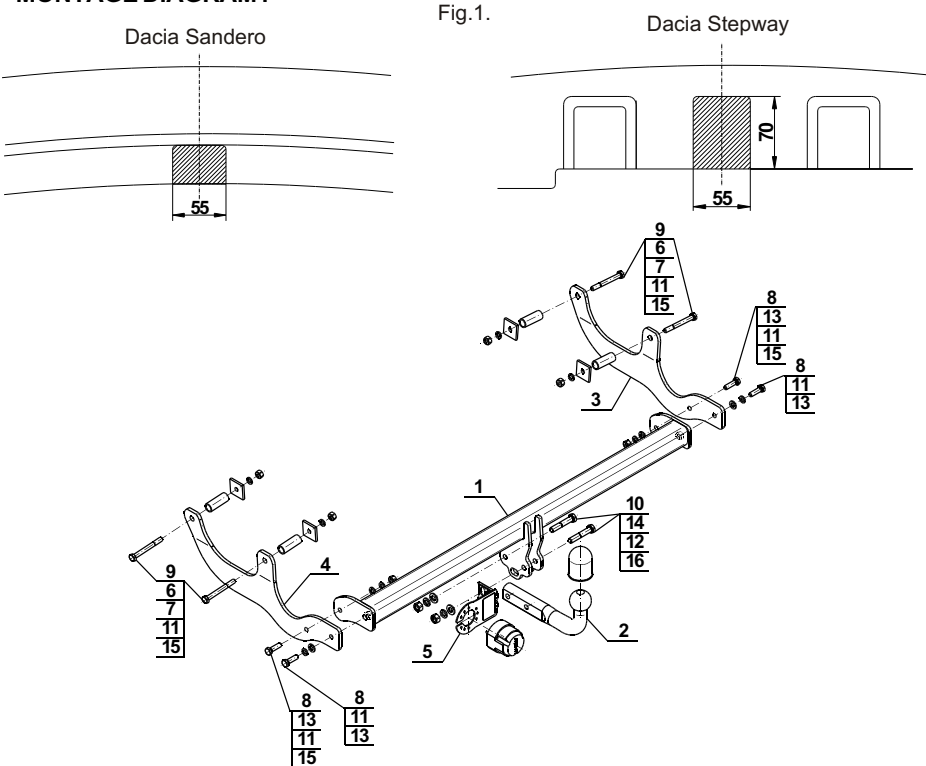
Obeying this instruction assures correct montage and the D-080 tow bar operating.

After assembling of the tow bar **D-080** you have to get entry in cars **registration book**.

CAUTION:

Check if all bolts and nuts are correctly tightened after 1000km. Keep tow ball clean, grease and cased. All mechanical damages of tow bar excludes its further exploitation. Damaged ball hook **cannot be repaired**. In case of braking the rules of montage or unproper usage manufacturer **do not take responsibility** for arised damages.

MONTAGE DIAGRAM:



NOTE:

Bunch of wires is not included (in total price).

Cat. No. D-080



Montage und Gebrauchsanleitung
für die Anhängerkupplung:
Dacia Sandero I (5D)
Dacia Sandero I (Stepway)
(2008 - 2012)



Katalognummer D-080

Verwendungsbereich

Die Anhängerkupplung **D-080** ist für das Ziehen eines Anhängers bestimmt. Die Anhängerkupplung besitzt das Prüfzeichen **E20**.

Vorbedingungen für die Montage der Anhängerkupplung

Die Anhängerkupplung **D-080** darf nur an Fahrzeugen montiert und genutzt werden, deren Karosserie in einem einwandfreien technischen Zustand ist. Die Anhängerkupplung darf nur entsprechend der folgenden Anleitungen montiert und genutzt werden.
Alle Schrauben und Muttern entsprechend dem in der folgenden Tabelle angegebenen Drehmoment (Mo) anziehen (das Drehmoment bezieht sich jeweils auf Schrauben der Festigkeitsklasse 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

Nutzungsbedingungen

Die Anhängerkupplung **D-080** besitzt ein Typenschild, das die Parameter für eine ordnungsgemäße und sichere Belastung der Kupplung angibt:

Typ: D-080 A50-X E20 55R-01 3127 D = 7,3 kN S = 75 kg R = 1360 kg	Katalognummer von der Anhängerkupplung Kupplungsklasse Die Homologationsnummer der Anhängerkupplung D-Wert Stützlast Max. Anhängerlast
---	---

Der D-Wert wird nach folgender Formel berechnet:

D= g× $\frac{T \times R}{T + R}$ kN

T-zulässiges Gesamtgewicht des Zugfahrzeugs (oder auch eines Schleppzuges) in Tonnen; einschließlich, falls gegeben, der senkrechten Achslast des Anhängers auf die Zentralachse
R- zulässiges Gesamtgewicht eines PKW-Anhängers mit einer in der Senkrechten beweglichen Deichsel oder eines Aufliegers (in Tonnen)
g- Erdbeschleunigung (9,81 m/s2).

Während der Nutzung sind die einzelnen Kupplungsteile in einem einwandfreien technischen Zustand zu halten und vor Korrosion zu schützen. Während des Schleppvorgangs ist der Anhänger zusätzlich mit einem Seil oder einer Kette von entsprechender Stärke mit dem Zugfahrzeug zu verbinden. Während der Nutzung der Anhängerkupplung sind von Zeit zu Zeit die Verschraubungen zu überprüfen und gegebenenfalls nachzuziehen.

Montageanleitung:

Die Anhängerkupplung **D-080** besteht aus :

- | | | | |
|--------------------------------------|-----------|---------------------------------|-----------|
| 1. Gestell | - 1 Stück | 9. Schraube M10x90 | - 4 Stück |
| 2. Kupplungskugel | - 1 Stück | 10. Schraube M12x65 | - 2 Stück |
| 3. Rechte Stütze | - 1 Stück | 11. Federring Ø10,2 | - 8 Stück |
| 4. Linke Stütze | - 1 Stück | 12. Federring Ø12,2 | - 2 Stück |
| 5. Steckdosenhalterung | - 1 Stück | 13. Runde Unterlegscheibe Ø10,5 | - 4 Stück |
| 6. Distanzhülse Ø21,3/Ø16,7x55 | - 4 Stück | 14. Runde Unterlegscheibe Ø13,0 | - 2 Stück |
| 7. Spezielle Unterlegscheibe 40x40x5 | - 4 Stück | 15. Mutter M10 | - 6 Stück |
| 8. Schraube M10x35 | - 4 Stück | 16. Mutter M12 | - 2 Stück |

Um die Anhängerkupplung D-080 richtig zu montieren ist folgende Beschreibung einzuhalten:

1. Die Montage der Anhängerkupplung erfordert Anschnitt aber keine Demontage der hinteren Stoßstange.
2. Das Ersatzrad absenken, den Auspufftopf aus dem Haken entfernen, die Thermoschutzhaube demontieren.
3. Die Verschlussstopfen aus den Montageöffnungen herausnehmen.
4. Von außen der Längsträger, in den Öffnungen, die Distanzhülsen Ø21,3/Ø16,7x55 (6) einlegen, die rechte und linke Stütze (3, 4) innen der Längsträger anlegen und mit den Schrauben M10x90 (9), mit den Unterlegscheiben 40x40x5 (7), den Federringen Ø10,2 (11), den Muttern M10 (15) verschrauben. Zwischen den Unterlegscheiben und den Längsträgern die Abdichtung verwenden.
5. Einen Ausschnitt in der Stoßstange nach der Zeichnung (1) ausführen.
6. Zwischen die montierten Stützen (3, 4) das Gestell (1) schieben und mit den Schrauben M10x35 (8), den runden Unterlegscheiben Ø10,5 (13), den Federringen Ø10,2 (11), den Muttern M10 (15) verschrauben.
7. Die Teilen aus dem Punkt 2 wieder einbauen.
8. An das Gestell (1) die Kugel (2) und die Steckdosenhalterung (5), mit den Schrauben M12x65 (10), mit den runden Unterlegscheiben Ø13,0 (14), den Federringen Ø12,2 (12) und den Muttern M12(16) anschrauben.

Die Einhaltung vorliegender Gebrauchsanleitung versichert richtige Montage
Und Nutzung der Anhängerkupplung D-080.

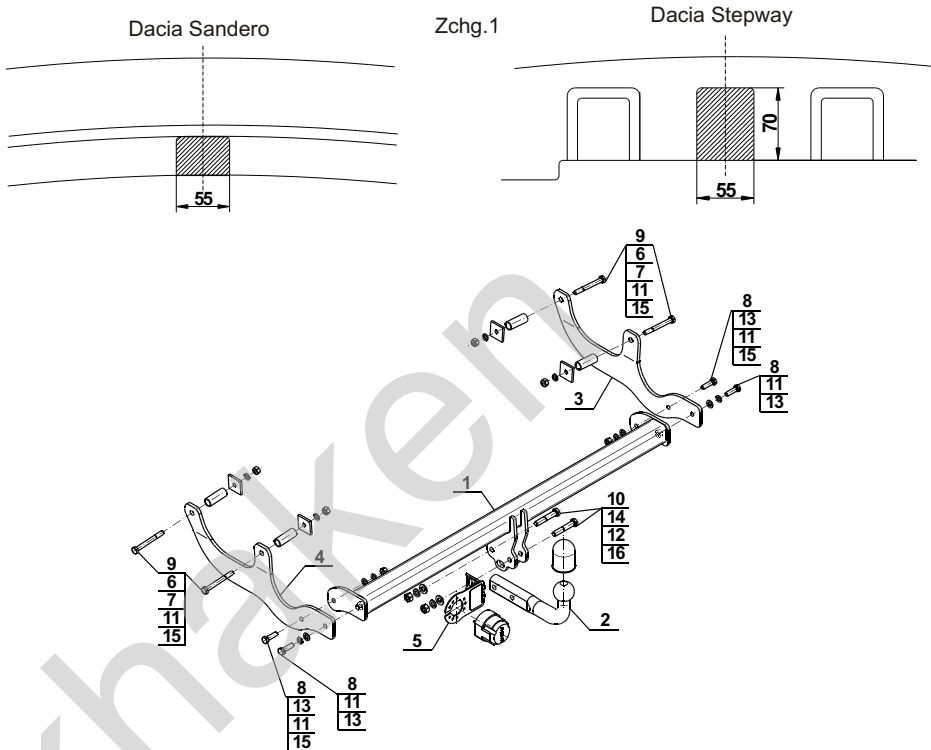
Montage der Anhängerkupplung **D-080** soll ins Fahrzeugschein eingetragen werden.

Achtung: Nach 1000 km sind die Schraubverbindungen nachzuprüfen. Die Kugel ist sauber einzuhalten und mit Schmierfett einzuschmieren. Eine Kugelschutz ist zu verwenden.

Alle mechanischen Beschädigungen der Anhängerkupplung **D-080** schließen weitere Nutzung aus.

Die beschädigte Anhängerkupplung ist nicht reparierbar. Sollte die Art der Montage nicht eingehalten oder falsch genutzt werden, übernimmt der Hersteller keine Verantwortung für entstandenen Schaden.

Montageschema:



Achtung: Im Preis der Anhängerkupplung ist kein Elektrosatz enthalten.

Die Anhängerkupplung muss nicht beim TÜV vorgeführt werden, da diese mit dem Zeichen E20 ausgezeichnet ist, es sei denn, dass aktuelle Vorschriften es anders bestimmen. Diese Montageanleitung dient als ABE und muss mit den Fahrzeugpapieren mitgeführt werden.